



CONSVIPO
Consorzio per lo Sviluppo
del Polesine
Azienda Speciale

DECRETO N. 64

Prot. Gen. N. 1996

IL DIRETTORE

- Richiamata la delibera del Consiglio di Amministrazione n. 90 del 7 settembre 2012, esecutiva ai sensi di legge, avente per oggetto realizzazione progetto "APP4INNO - Establishment and promotion of new approaches and tools for the strengthening of primary sector's competitiveness and innovation in the South East Europe" (Creazione e promozione di nuovi approcci e strumenti per il rafforzamento della competitività e l'innovazione del settore primario nel Sud-Est Europa)".
- Richiamato altresì il Decreto n. 22 del 18 marzo 2014 con il quale si stabiliva che alla Transnational Study Visit che si terrà a Varna l'11 e 12 giugno 2014 (partenza 11/06/14 e rientro 13/06/14) sarà presente Sara Avanzi – collaboratrice a progetto per APP4INNO, oltre a una rappresentanza degli imprenditori delle aziende vincitrici del concorso di idee per progetti pilota nel settore agricolo e agroalimentare, Sig. Alessandro Braggion - L'Insalatiera e Sig. Claudio Salvan - Coop. Il Polesine;
- Ravvisata la necessità di avere a disposizione di un servizio di traduzione/interpretazione in quanto la visita si terrà in lingua locale (bulgaro).
- Tenuto conto degli accordi intercorsi con il Lead Partner Veneto Agricoltura, anch'esso impegnato nella medesima Transnational Study Visit, relativamente alla possibilità di dividere con il CONSVIPO la ricerca dei servizi necessari per la partecipazione alla visita (traduzione e trasporto da e verso l'aeroporto di Varna);
- Osservato che dai suddetti accordi lo staff del CONSVIPO è risultato responsabile dell'individuazione e successivo pagamento del servizio di traduzione per un numero complessivo di 8 persone;
- Considerato che data la particolarità del servizio richiesto e la necessità di rientrare nelle disponibilità di budget (non sufficiente a coprire il costo di trasferta Italia-Bulgaria per l'interprete) si è ritenuto opportuno di non ricorrere al Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione, ma bensì di richiedere a mezzo e-mail in data 27 maggio 2014, prot. n. 1908, un preventivo alle seguenti agenzie (segnalate dal partner bulgaro VEDA):
 - VARNA TRANSLATE LTD
 - TIELA TRANSLATION AGENCY
 - STEADY TANSLATION AGENCY
 - BUREAU PREVODI VARNA
- Verificato che le agenzie interpellate hanno risposto entro i termini previsti del 30 maggio 2014, viene redatto il seguente prospetto di comparazione

AGENZIA	DATA	VOCI PREVENTIVO	IMPORTO BGN/€*
VARNA TRANSLATE LTD	11.06.14-12.06.14	N. 1 Interprete	540 BGN/276,10 €
TIELA TRANSLATION AGENCY	Fa riferimento alla VARNA TRANSLATE LTD per le traduzioni dal bulgaro all'italiano		
STEADY TRANSLATION AGENCY	11.06.14-12.06.14	N. 1 Interprete	640 BGN/327,23 €
BUREAU PREVODI VARNA	Non disponibile nelle date richieste		

*Tutti gli importi sono al netto dell'IVA

V.le delle Industrie, 53/b
45100 Rovigo
Italy

Tel. +39.0425.412576
Fax +39.0425.419410
e-mail: consvipo@consvipo.it
pec: consvipo@pec.consvipo.it

C.F. 80001510298
P. IVA 00563870294
www.consvipo.it

- Visto il suddetto prospetto di comparazione, si ritiene economicamente più vantaggiosa l'offerta dell'agenzia VARNA TRANSLATE LTD;
- Vista la lettera l) dell'art. 27 del vigente Statuto;
- Tutto ciò premesso e considerato;

DECRETA

1. di approvare le premesse in narrativa esposte come parte integrante del presente provvedimento;
2. di aggiudicare il servizio di traduzione/interpretazione all'agenzia VARNA TRANSLATE LTD che ha proposto il prezzo economicamente più vantaggioso;
3. di approvare la spesa di 540 BGN oltre IVA corrispondente a € 276,10 (tasso di cambio 1€ = 1,9558 BGN), dando atto che essa è finanziata nell'ambito della citata delibera n. 90 del 7 settembre 2012 in premessa richiamata;
4. di comunicare l'affidamento del servizio all'agenzia VARNA TRANSLATE LTD;
5. di dare comunicazione mensile in epigrafe del presente decreto al Consiglio di Amministrazione ed all'organo di controllo.

Rovigo, 5 giugno 2014



IL DIRETTORE
- Avv. Giuseppe Moretto -

